

Bruxelles, 14 ianuarie 2016  
(OR. en)

15305/15

**COPEN 354**  
**EUROJUST 205**  
**EJN 100**

**NOTĂ**

---

Sursă:	Dr. Sebastian Jeckel, Reprezentanța Permanentă a Republicii Federale Germania pe lângă Uniunea Europeană
Data:	30 noiembrie 2015
Destinatar:	Dna Christine Roger, director general, Consiliul Uniunii Europene
Subiect:	Punerea în aplicare a Deciziei-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană - Notificarea și punerea în aplicare

---

Stimată doamnă Director general,

Vă transmitem în anexă textul<sup>1</sup> dispozițiilor care transpun în legislația națională obligațiile ce decurg din Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană, precum și explicații privind aceste dispoziții naționale de punere în aplicare. Legea de punere în aplicare a modificat dispoziții ale Legii privind cooperarea internațională în materie penală (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Modificările au intrat în vigoare la 25 iulie 2015.

---

<sup>1</sup> Notă din partea secretariatului: textul nu se anexează la prezentul document.

Vă transmitem textul declarațiilor Republicii Federale Germania cu privire la respectiva decizie-cadru:

În legătură cu articolul 2 alineatul (1):

Autoritățile competente sunt parchetele în instanțele regionale atât în ceea ce privește executarea hotărârilor judecătorești străine în Republica Federală Germania, cât și în ceea ce privește executarea hotărârilor judecătorești germane în alte state membre. Instanțele locale au competența de a executa hotărârile judecătorești germane în alte state membre în cazul în care judecătorul instanței pentru minori este agentul însărcinat cu aplicarea legii în conformitate cu secțiunile 82 și 110 din Legea privind instanțele pentru minori.

În legătură cu articolul 4 alineatul (7):

În cazurile menționate la de la articolul 4 alineatul (1) litera (c) din decizia-cadru, consimțământul autorității competente din Republica Federală Germania nu este obligatoriu în ceea ce privește statele membre care au prezentat o notificare corespunzătoare în cazul în care persoana condamnată își are reședința legală și obișnuită în Germania și, prin urmare, nu au fost inițiate acțiuni pentru a pune capăt acestei reședințe.

În legătură cu articolul 7 alineatul (4):

Articolul 7 alineatul (1) din decizia-cadru nu se aplică executării hotărârilor judecătorești străine în Republica Federală Germania.

În legătură cu articolul 23 alineatul (3):

Autoritățile competente din Republica Federală Germania pot solicita ca hotărârea judecătorească sau părți esențiale ale acesteia să fie însoțite de o traducere în limba germană.

Notificarea electronică a actelor de punere în aplicare a fost deja făcută în baza de date MNE (*mesures nationales d'exécution*).

(Formulă de încheiere)

(semnătura) Sebastian Jeckel